

## Tote sind nicht immer tot

### The dead are not always dead

#### Summary of grammar

This lesson does not contain any new grammar.

#### Expressions used in the dialogues

etwas nicht wissen:	Weißt du das nicht?
jemandem etwas erklären:	Wie soll ich dir das erklären?

#### Information about the Dorotheenfriedhof

The Dorotheenfriedhof is the most famous cemetery in Berlin. It is situated in former East Berlin, not far from the Charité hospital and was named after the wife of a famous electoral prince. The famous German philosophers Johann Gottlieb Fichte and Georg Wilhelm Friedrich Hegel are buried here, as are the writers Bertolt Brecht, Anna Seghers, Heinrich Mann, the musician Hanns Eisler, the actress Helene Weigel, members of the resistance movement against the Nazi regime, such as Dietrich Bonhoeffer and many others.

*Andreas would like to visit the cemetery. He explains to Ex why he would like to go there.*

Andreas:	Ich möchte heute auf den <i>Dorotheenfriedhof</i> gehen.
Ex:	Friedhof?
Andreas:	Dort sind die Toten begraben. Weißt du das nicht?
Ex:	Und was willst du bei toten Menschen? Mit Toten kann man doch nicht mehr sprechen!
Andreas:	Ach, Ex! Wie soll ich dir das erklären? Tote sind nicht immer tot, manche leben weiter: in meiner Erinnerung, in ihren Liedern, in ihren Texten. Kommst du mit?
Ex:	Ja, das möchte ich mal sehen. Ich war noch nie auf einem Friedhof.

*Andreas and Ex walk past the graves of Fichte and Hegel, two of Germany's most famous philosophers.*

Ex (reads out  
loud):

Johnann Gottlieb Fichte, 1762 – 1814.  
Georg Wilhelm Friedrich Hegel, 1770 – 1831.

*The next grave they come to is the grave of Bertolt Brecht and his wife, Helene Weigel. Brecht was an important dramatist and poet. Andreas quotes a short passage from his famous poem "An die Nachgeborenen", which Brecht wrote during his period of emigration in Denmark from 1933 to 1938.*

Ex (reads out  
loud):

Bertolt Brecht (1898 –1956)  
(quotes from Brecht's poem "An die Nachgeborenen")

Andreas:

Dabei wissen wir doch:  
Auch der Haß gegen die Niedrigkeit  
Verzerrt die Züge.  
Auch der Zorn über das Unrecht  
Macht die Stimme heiser. Ach wir,  
Die wir den Boden bereiten wollten für Freundlichkeit  
Konnten selber nicht freundlich sein.

Ihr aber, wenn es so weit sein wird  
Daß der Mensch dem Menschen ein Helfer ist.  
Gedenkt unsrer  
Mit Nachsicht.

*Helene Weigel was a famous actress. Along with Bertolt Brecht, she founded and directed the "Berliner Ensemble", where Brecht's plays were performed. Here she is singing a song from the play "Mutter Courage und ihre Kinder" by Brecht. The play is an account of the Thirty Years' War and at the same time a didactic drama about war. Mother Courage sets an example to the poor who have to struggle to survive in wartime.*

Ex (reads out  
loud):

Helene Weigel-Brecht (1900 – 1971)

Helene Weigel: (sings the first and final song from "Mutter Courage und ihre Kinder")

Ihr Hauptleut, laßt die Trommel ruhen  
Und laßt eur Fußvolk halten an:  
Mutter Courage, die kommt mit Schuhen  
In denens besser laufen kann.  
Mit seinen Läusen und Getieren  
Bagage, Kanone und Gespann –  
Soll es euch in die Schlacht marschieren  
So will es gute Schuhe han.

Das Frühjahr kommt! Wach auf, du Christ!  
Der Schnee schmilzt weg! Die Toten ruhn!  
Und was noch nicht gestorben ist  
Das macht sich auf die Socken nun.

Next Andreas and Ex come to the grave of the composer Hanns Eisler, who worked closely with Brecht. You hear Therese Giehse singing an excerpt from the "Ballade vom Wasserrad" from Brecht's play "Die Rundköpfe und die Spitzköpfe".

Ex (reads out  
loud):

Hanns Eisler, 1898 – 1962

Therese Giehse: (sings Brecht, set to music by Hanns Eisler)

Ach, wir hatten viele Herren  
Hatten Tiger und Hyänen  
Hatten Adler, hatten Schweine  
Doch wir nährten den und jenen.  
Ob sie besser waren oder schlimmer:  
Ach, der Stiefel glich dem Stiefel immer  
Und uns trat er. Ihr versteht: Ich meine  
Daß wir keine andern Herren brauchen, sondern keine.  
  
Freilich dreht das Rad sich immer weiter  
Daß, was oben ist, nicht oben bleibt.  
Aber für das Wasser unten heißt das leider  
Nur: daß es das Rad halt ewig treibt.

Finally, Andreas and Ex stop at the grave of the writer Heinrich Mann. Heinrich Mann died in California, shortly before he was due to return to Germany. In 1905 he wrote the novel "Professor Unrat". In 1930 it was made into the film "Der Blaue Engel" with Marlene Dietrich in the lead role. You hear an excerpt from the song "Ich bin von Kopf bis Fuß auf Liebe eingestellt" sung by Marlene Dietrich.

Ex (reads out  
loud):

Heinrich Mann, 1871 – 1950

## Words and expressions

---

(Expressions which appear in the songs are not listed here)

der Friedhof	cemetery
die Toten ( <i>plural</i> )	the dead
manche	many
in meiner Erinnerung	in my memory
begraben sein	to be buried
weiterleben	to continue to live

There are no exercises in this lesson.